



وزارة البحث العلمي والتعليم العالي

وزارة البحث العلمي والتعليم العالي
دولة الأردن
رقم الهاتف: ٥١٠٠٠٠٠٠
العمان

الجامعة الأردنية
مكتب الرئاسة

٢٦ تموز ٢٠٢٠

رقم الصادر: ٤٦٩٨
هم الملف: ٤٦٩٨

الرقم: ٦٧٤٥/د
التاريخ: ١٤٤١هـ
الموافق: ٢٠٢٠/٧/٢٦

الأساتذة رؤساء الجامعات الأردنية

الموضوع: برنامج المساعدات الفنية اليابانية

تحية طيبة وبعد،،

أرفق لكم صورة عن كتاب معالي وزير التخطيط والتعاون الدولي رقم ٤٨٤٦/٧٥/٢/٥ تاريخ ٢٠٢٠/٧/٢٠ والمتضمن إعلاننا عن فتح باب التقديم بطلب الاستفادة من برنامج المساعدات الفنية اليابانية للسنة المالية اليابانية ٢٠٢١، والتي تشمل مشاريع مساعدات فنية و/أو الخبراء و/أو مساعدات فنية في مجال التخطيط التنموي.

أرجو التكرم بالإيعاز لمن يلزم بتزويدنا باحتياجاتكم من البرنامج المذكورة أعلاه في حال رغبتكم الاستفادة من هذا البرنامج، مرتبة حسب الأولوية ومعياً حسب النموذج المرفق، المعد من الجانب الياباني لهذه الغاية، حيث يمكن الحصول على نسخة الكترونية من النموذج من خلال الموقع الإلكتروني لوزارة التخطيط والتعاون الدولي www.mop.gov.jo، وذلك في موعد أقصاه يوم الخميس الموافق ٢٠٢٠/٨/٦، ليتسنى لنا مخاطبة وزارة التخطيط والتعاون الدولي بركم قبل الموعد المحدد.

السادة رؤساء الجامعات الأردنية
أ. د. محمد كنيبة / رئيسة / ...
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

ع/ وزير التعليم العالي والبحث العلمي

محمود " محمد أمين " القيسي

الأمين العام بالوكالة

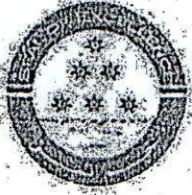
لوزير التعليم العالي والبحث العلمي
باسم اللجنة الوطنية

وزارة التخطيط والتعاون الدولي

٢٠٢٠/٧/٢٦

٢٠٢٠





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

الجمهورية العربية السورية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
21 JUL 2020
رقم المرسول: 9177
اسم المرسلة: ...

الرقم: ٤٨٤٦/١٥/٢/٥
التاريخ:
الموافق: ٢٠٢٠/٠٧/٢٠

عاجل جداً -

- معالي وزير الداخلية
- معالي وزير التعليم العالي والبحث العلمي
- معالي وزير الميناء والملاحة
- معالي وزير التربية والتعليم
- معالي وزير الإدارة المحلية
- معالي وزير السياحة والآثار
- معالي وزير البيئة ووزير الزراعة المكلف بالأمر/ وزارة البيئة
- معالي وزير البيئة ووزير الزراعة المكلف بالأمر/ وزارة الزراعة
- معالي وزير الصناعة والتجارة والتموين
- معالي وزير الطاقة والثروة المعدنية
- معالي وزير الاقتصاد الرقمي والريادة
- معالي وزير التنمية الاجتماعية
- معالي وزير العمالة
- معالي وزير الصحة
- عطوفة رئيس سلطة منطقة العقبة الاقتصادية الخاصة المحترم
- عطوفة مدير عام المركز الوطني للبحوث الزراعية المحترم
- عطوفة مدير عام شركة الكهرباء الوطنية المحترم
- عطوفة مساعد رئيس الجمعية العلمية الملكية المحترم

٤٨٤٦/١٥/٢/٥

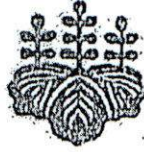
مدير مكتب السيد الوزير
للإشراف والتوجيه
شرفيات معالي الوزير
٤٨

تحية طيبة وبعد،

أرجو التكرم بالعلم عن فتح باب التقدم بطلب الاستفادة من برنامج المساعدات الفنية اليابانية الممنحة الخالية اليابانية ٢٠٢٠ والتي تشمل مشاريع مساعدات فنية و/أو الخبراء و/أو التدريب و/أو مساعدات فنية في مجال التخطيط التعمير.
أرجو التكرم بالإيعاز لمن يلزم بتزويدنا بأخبار نتائجكم من البرنامج المذكور أعلاه في خلال رحبتكم الاستفادة من هذا البرنامج مرتبة حسب الأولوية ومنعاً حسب النموذج المرفق، المعد من قبل الجانب الياباني لهذه الغاية، حيث يمكن الحصول على نسخة الكترونية من النموذج من خلال الموقع الإلكتروني لوزارة التخطيط والتعاون الدولي www.mup.gov.jo وذلك في موعد أقصاه يوم الأربعاء الموافق ٢٠٢٠/٨/١٢.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير،

د. وسام حدشان البرقي
وزير التخطيط والتعاون الدولي

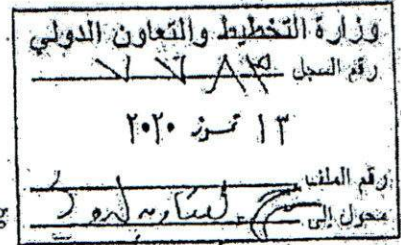


P/ECO/13-20

Note Verbale

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Planning and International Cooperation of the Hashemite Kingdom of Jordan and has the honour to inform the Ministry The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Planning and International Cooperation of the Hashemite Kingdom of Jordan and has the honour to inform the Ministry that the Government of Japan is planning the following cooperation schemes in Japanese fiscal year 2021.

1. Technical Cooperation Project
2. Dispatch of Experts
3. Country-focused Training
4. Technical Cooperation for Development Planning

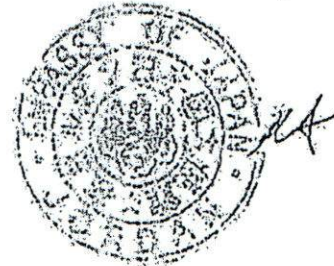


Request for these schemes mentioned above should be submitted to the Embassy together with the names of candidate projects and implementing agencies per scheme, not later than 6 August 2020.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Planning and International Cooperation the assurances of its highest consideration.

Amman, 12 July 2020

Ministry of Planning and International Cooperation
CC: JICA Office



Attachment:
Application Form for Japan's Technical Cooperation

APPLICATION FORM FOR JAPAN'S TECHNICAL COOPERATION

1. Date of Entry: Day _____ Month _____ Year _____
2. Applicant: _____
The Government of _____
3. Technical Cooperation (T/C) Title: _____
4. Type of the T/C: Select only one scheme.
 Technical Cooperation Project / Technical Cooperation for Development Planning
 Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development (SATRPS)
 Individual Expert Individual Training

5. Contact Point (Implementing Agency): _____
Address: _____
Contact Person: _____
Tel. No.: _____
Fax No.: _____
E-Mail: _____

6. Background of the T/C

(Current conditions of the sector, Government's development policy for the sector, issues and problems to be solved, existing development activities in the sector, the project's priority in the National Development Plan / Public Investment Program, etc.)

Outline of the T/C

- (1) Overall Goal
- (Long-term objective)
- (2) T/C Purpose

(Objective expected to be achieved by the end of the project period. Elaborate with quantitative indicators, if possible)

7.

(Number and qualification of Japanese experts/consultants, contents of training (in Japan and in-country) courses, seminars and workshops, equipment, etc.)

(7) Input from the Japanese Government

(Counterpart personnel (Identify the name and position of the Project manager), support staff, office space, running expenses, vehicles, equipment, etc.)

(6) Input from the Recipient Government

(Specific actions intended to produce each "Output" of T/C by effective use of the "Input".)

(5) T/C Activities

(In case there is any particular candidate site, please give specifics such as the name of the target area for the T/C and attach a rough map to the documents submitted. The attached map should be at a scale that clearly shows the project site.)

(4) T/C Site

(Objectives to be realized by the "T/C Activities" in order to achieve the "T/C Purpose".)

(3) Outputs

8. Implementation Schedule:

Month _____ Year _____ ~ Month _____ Year _____

9. Description of an Implementing Agency

(Budget allocated to the Agency, Number of Staff of the Agency, Department/division in-charge of the T/C, etc.)

10. Related Information

(1) Prospects of further plans and actions/ Expected funding resources for the Project:

(If implementing agency plans to take some (future) actions in connection with this proposed project, please describe the concrete plans/action and enter the funding sources for the plans and actions.)

(2) Activities in the same sector of other donor agencies, the recipient government and NGOs and others:

(Please pay particular attention to the following items:

-Whether you have requested the same project to other donors or not.

-Whether any other donor has already started a similar project in the target area or not.

-Presence/absence of cooperation results or plans by third-countries or international agencies for similar projects.

-In the case that a project was conducted in the same field in the past, describe the grounds for requesting this project/study, the present status of the previous project, and the situation regarding the technology transfer.

-Whether there are existing projects/studies regarding this requested project/ study or not.

(Enter the time/period, content and concerned agencies of the existing studies.)

11. Global Issues (Gender, Poverty, Climate change, etc.)

(Any relevant information of the project from global issues (gender, poverty, climate change, etc.) perspective.)

12. Environmental and Social Considerations

(In case of Technical Cooperation Project (including SATREPS) / Technical Cooperation for Development Planning, please fill in the attached screening format.)

(Note) If JICA considers that the environmental and social considerations are required to the T/C, the applicants agree on JICA's information disclosure of the T/C for public

hearing in accordance with JICA guidelines for environmental and social considerations as stated in Question 11 of the attached Screening Format.

13. Others:

Signed: _____

Title: _____

On behalf of the Government of _____

Date: _____

Additional Form for Expert

※If the applicants select the Individual Expert in 4., this form needs to be filled out.

1. Type of Assignment

(New / Extension / Successor)

If this type is "Extension" or "Successor", please show whose extension or successor it is.

2. Qualifications and Experience required

(1) Age Limit

(2) Educational Background

(Doctor / Master / Bachelor)

(3) Practical Experience on Related Field

(4) Language

(Name / Level)

(5) Other Qualification and Experience

Additional Form for SATREPS

※If the applicants select the SATREPS in 4, please fill out this form.

1. Japanese Partner of SATREPS

(1) Research Institutions: _____

(2) Principal Investigator of Japanese side: _____

(3) Other Researchers: _____

2. Institutional profile

(1) Research Institutions: _____

(2) Principal Investigator: _____

(3) Previous international joint research projects related this SATREPS (Give their titles in English). If the projects are supported by other agencies, provide agency names, and years.

(Title of the project)	(Name of the agency)	(Year)

(4) Current research projects related this SATREPS (Give their titles in English). If the projects are supported by other agencies, provide agency names, and years.

(Title of the project)	(Name of the agency)	(Year)

3. List of available equipment for the proposed research

(Name of equipment)	(Specification/type and performance)	Exclusive/ Joint Use	(FY of Installation)

Screening Format (Environmental and Social Considerations)

Please write "to be advised (TBA)" when the details of a project are yet to be determined.

Question 1: Address of project site

Question 2: Scale and contents of the project (approximate area, facilities area, production, electricity generated, etc.)

2-1. Project profile (scale and contents)

2-2. How was the necessity of the project confirmed?

Is the project consistent with the higher program/policy?

YES: Please describe the higher program/policy:

(

NO

2-3. Did the proponent consider alternatives before this request?

YES: Please describe outline of the alternatives

(

NO

2-4. Did the proponent implement meetings with the related stakeholders before this request?

Implemented Not implemented

If implemented, please mark the following stakeholders.

Administrative body

Local residents

NGO

Others (

Question 3:

Is the project a new one or an ongoing one? In the case of an ongoing project, have you received strong complaints or other comments from local residents?

New Ongoing (with complaints) Ongoing (without complaints)

Other

(

)

Question 4:

Is an Environmental Impact Assessment (EIA), including an Initial Environmental Examination (IEE) Is, required for the project according to a law or guidelines of a host country? If yes, is EIA implemented or planned? If necessary, please fill in the reason why EIA is required.

Necessity Implemented Ongoing/planning

(Reason why EIA is required:)

Not necessary

Other (please explain)

Question 5:

In the case that steps were taken for an EIA, was the EIA approved by the relevant laws of the host country? If yes, please note the date of approval and the competent authority.

<input type="checkbox"/> Approved without a supplementary condition	<input type="checkbox"/> Approved with a supplementary condition	<input type="checkbox"/> Under appraisal
---------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	------------------------------------------

(Date of approval:)

Competent authority:)

Under implementation

Appraisal process not yet started

Other:)

Question 6:

If the project requires a certificate regarding the environment and society other than an EIA, please indicate the title of said certificate. Was it approved?

Already certified

Title of the certificate:)

Requires a certificate but not yet approved

Not required

Other: []

Question 7:

Are any of the following areas present either inside or surrounding the project site?

Yes No

If yes, please mark the corresponding items.

National parks, protection areas designated by the government (coastline, wetlands, reserved area for ethnic or indigenous people, cultural heritage)

- Primeval forests, tropical natural forests
- Ecologically important habitats (coral reefs, mangrove wetlands, tidal flats, etc.)
- Habitats of endangered species for which protection is required under local laws and/or international treaties
- Areas that run the risk of a large scale increase in soil salinity or soil erosion
- Remarkable desertification areas
- Areas with special values from an archaeological, historical, and/or cultural points of view
- Habitats of minorities, indigenous people, or nomadic people with a traditional lifestyle, or areas with special social value

Question 8:

Does the project include any of the following items?

- Yes No

If yes, please mark the appropriate items.

- Involuntary resettlement (scale: households persons)
- Groundwater pumping (scale: m³/year)
- Land reclamation, land development, and/or land-clearing (scale: hectares)
- Logging (scale: hectares)

Question 9:

Please mark related environmental and social impacts, and describe their outlines.

- Air pollution
- Water pollution
- Soil pollution
- Waste
- Noise and vibrations
- Ground subsidence
- Offensive odors
- Geographical features
- Bottom sediment
- Biota and ecosystems
- Water usage
- Accidents
- Global warming

- Involuntary resettlement
- Local economies, such as employment, livelihood, etc.
- Land use and utilization of local resources
- Social institutions such as social infrastructure and local decision-making institutions
- Existing social infrastructures and services
- Poor, indigenous, or ethnic people
- Misdistribution of benefits and damages
- Local conflicts of interest
- Gender
- Children's rights
- Cultural heritage
- Infectious diseases such as HIV/AIDS
- Other ()

Outline of related impact:

[]

Question 10:

In the case of a loan project such as a two-step loan or a sector loan, can sub-projects be specified at the present time?

Yes No

Question 11:

Regarding information disclosure and meetings with stakeholders, if JICA's environmental and social considerations are required, does the proponent agree to information disclosure and meetings with stakeholders through these guidelines?

Yes No